



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin  
des Abteilungsdirektorsdella Direttrice di Ripartizione  
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

18276/2015

11.5 Amt für Verwaltungsangelegenheiten - Ufficio Affari amministrativi

Betreff:

CUP: B59D11000170003  
22.01.108.008.01  
Abriss und Wiederaufbau der  
„Schwarzensteinhütte“ in St.  
Johann/Ahrntal.  
EINRICHTUNGSARBEITEN

Genehmigung und Validierung des  
Ausführungsprojektes und Zweckbindung  
der Ausgabe

Oggetto:

CUP: B59D11000170003  
22.01.108.008.01  
Demolizione e ricostruzione del Rifugio „V.  
Veneto al Sasso Nero“ a San  
Giacomo/Valle Aurina.  
LAVORI DI ARREDAMENTO

Approvazione e validazione del progetto  
esecutivo ed impegno della spesa

**DER GESCHÄFTSFÜHRENDE DIREKTOR  
DER ABTEILUNG**

NIMMT den Beschluss Nr. 987 vom 26.08.2014, mit dem die Eigenschaften und die überschlägigen Kosten zum Betrag von € 307.000,00 des im Gegenstand genannten Bauvorhabens festgelegt wurden und der Auftrag erteilt worden ist, gemäß den im Art. 11, Absatz 1, 2, 3, 5 und 6 des L.G. Nr. 6 vom 17.06.1998 vorgesehenen Vorschriften die Projektierung zu veranlassen, zur Kenntnis;

NIMMT EINSICHT in das von Dr. Arch. Karin Amort vom Amt für Hochbau Ost 11.1 ausgearbeitete Projekt;

NIMMT EINSICHT weiters in die Kostenschätzung, die eine Ausgabe von 101.504,00 € vorsieht, die wie folgt unterteilt ist:

- Betrag der auszuschreibenden Arbeiten	83.200,00 €
a) MwSt. 22%	18.304,00 €

STELLT FEST, dass das genannte Projekt am 30.10.2015 von Geom. Artur Pizzini überprüft wurde;

NACH EINSICHT in das positive Gutachten Nr. 24 das vom zuständigen Beratungsorgan am 10.11.2015 über das Ausführungsprojekt abgegeben wurde, welches vom genannten Freiberufler in Ausführung des obigen Vertrages vorgelegt wurde;

IN ERWÄGUNG, das Projekt zu validieren und genehmigen;

FESTGESTELLT, dass die verwaltungsmäßige Dokumentation des Projektes, vor dem Vergabeverfahren, den nun geltenden Bestimmungen angepasst werden muss;

IN ERWÄGUNG die Ausschreibung der Arbeiten aus folgenden Gründen nicht in Lose aufzuteilen:

- Es handelt sich um spezialisierte Arbeiten, welche auf einer Meereshöhe von ca. 3000 m verrichtet werden müssen. Eine Aufteilung in funktionelle Lose ist durch den Transportaufwand (Hubschrauber) nicht möglich.

**IL DIRETTORE REGGENTE DELLA  
RIPARTIZIONE**

VISTA la deliberazione n. 987 del 26.08.2014 con la quale sono state definite, in relazione alla natura dell'opera richiamata in oggetto, le caratteristiche della medesima e indicato l'importo di spesa presunta in € 307.000,00 e si è dato incarico di dar corso alla progettazione secondo le procedure previste dall'art. 11, comma 1, 2, 3, 5 e 6 della L.P. n. 6 del 17.06.1998;

VISTO il progetto elaborato dal Dr. Arch. Karin Amort dell'Ufficio edilizia est 11.1;

VISTO inoltre il preventivo di spesa, che prevede una spesa di € 101.504,00 così ripartita:

- Lavori a base d'appalto	83.200,00 €
a) I.V.A. 22%	18.304,00 €

DATO ATTO che il predetto progetto è stato verificato in data 30.10.2015 da Geom. Artur Pizzini;

VISTO il parere favorevole n. 24 espresso dal competente organo consultivo in data 10.11.2015 sul progetto esecutivo presentato dal citato professionista in adempimento del contratto di cui sopra;

RITENUTO di validare ed approvare il progetto;

RITENUTO di dover adeguare la documentazione amministrativa del progetto, prima della gara, alle nuove disposizioni in vigore;

RITENUTO di non suddividere l'appalto in lotti funzionali per i seguenti motivi:

- Trattasi di lavori specializzati che devono essere svolti a circa 3000 m sopra il livello del mare. La suddivisione in lotti funzionali non è possibile a causa del trasporto impegnativo (elicottero).

FESTGESTELLT, dass es notwendig ist, den vorgesehenen Betrag in Höhe von 101.504,00 € zweckzubinden, um die Ausschreibung der Arbeiten vornehmen zu können;

FESTGESTELLT, dass es notwendig ist, den vorgesehenen Betrag auf die Haushaltsjahre 2015 und 2016 zu unterteilen;

NIMMT EINSICHT in den Art. 16 des L.G. Nr. 6 vom 17.06.1998;

NIMMT EINSICHT in das Delegierungsdekret Nr. 55/11.5 vom 17.02.2014;

**verfügt:**

1. das in der Vorwegnahme angeführte Ausführungsprojekt zu validieren und genehmigen;
2. zur Durchführung der im Betreff genannten Arbeiten den Betrag von € 101.504,00 zweckzubinden, unterteilt in die Haushaltsjahre wie folgt:
  - den Betrag von 20.000,00 € auf Kap. 21210.00 des Gebarungsplanes des Haushaltsvoranschlags für das Jahr 2015 zweckzubinden;
  - den Betrag von 81.504,00 € auf Kap. 21210.00 des Gebarungsplanes des Haushaltsvoranschlags für das Jahr 2016 zweckzubinden;
3. den Abschluss der Verträge gemäß Artikel 6, Absatz 9 und 12 des L.G. Nr. 17 vom 22.10.1993 zu ermächtigen.

**WBS: 112201.108008.01.000.A**

RITENUTO di impegnare l'importo suddetto di € 101.504,00 per l'esecuzione della gara dei lavori all'oggetto;

RITENUTO di suddividere l'impegno sugli esercizi finanziari 2015 e 2016;

LETTO l'art. 16 della L.P. n. 6 del 17.06.1998;

VISTO il decreto di delega n. 55/11.5 del 17.02.2014;

**decreta:**

1. di validare ed approvare il progetto esecutivo citato nelle premesse;
2. di impegnare, per l'esecuzione dei lavori suindicati, la somma di € 101.504,00, così suddivisa negli esercizi finanziari:
  - di impegnare la somma di € 20.000,00 sul cap. 21210.00 del piano di gestione del bilancio dell'anno 2015;
  - di impegnare la somma di € 81.504,00 sul cap. 21210.00 del piano di gestione del bilancio dell'anno 2016;
3. di autorizzare la stipulazione del contratto secondo l'articolo 6, comma 9 e 12 della L.P. n. 17 del 22.10.1993.

**WBS: 112201.108008.01.000.A**



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 20.000,00 cap. 21210.00 e succ.
-----------------------------------

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93  
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.  
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993  
sulla responsabilità tecnica, amministrativa  
e contabile

Die stellvertretende Direktorin La Direttrice sostituta	DIFILIPPO CLAUDIA	12/11/2015
Der geschäftsführende Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione reggente	SEGA ANDREA	16/11/2015
Für den buchhalterischen Abschnitt	Per la parte contabile	
Der Direktor des Amtes für Ausgaben Il Direttore dell'Ufficio Spese	NATALE STEFANO	27/11/2015

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,  
bestehend - ohne diese Seite - aus 4 Seiten, mit dem  
digitalen Original identisch ist, das die  
Landesverwaltung nach den geltenden  
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen  
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf  
folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Claudia Di Filippo*  
*codice fiscale: IT:DFLCLD67P63F839H*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 0482A6*  
*data scadenza certificato: 22/01/2018*

*nome e cognome: Stefano Natale*  
*codice fiscale: IT:NTLSFN66T11A952Y*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata*  
*numeri di serie: 35DD66*  
*data scadenza certificato: 21/02/2017*

Am 30/11/2015 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è  
conforme in tutte le sue parti al documento  
informatico originale da cui è tratta, costituito da 4  
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,  
predisposto e conservato a norma di legge presso  
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con  
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Andrea Segà*  
*codice fiscale: IT:SGENDR68C23A952C*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 071CC9*  
*data scadenza certificato: 09/04/2018*

Copia prodotta in data 30/11/2015

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme  
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate  
überprüft und sie im Sinne der geltenden  
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

16/11/2015

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di  
acquisizione del documento digitale la validità dei  
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati  
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma

**ABTEILUNG 11 - HOCHBAU UND TECHNISCHER DIENST  
RIPARTIZIONE 11 - EDILIZIA E SERVIZIO TECNICO****Amt für Hochbau Ost  
Ufficio Edilizia Est**

GUTACHTEN

vom

Akte Nr.

PARERE

24

del

10. 11. 15

Pratica n.

11.1 / /

BAUHERR:

Autonome Provinz Bozen – Abteilung 11

BAUVORHABEN:

22.01.108.008.01.0 Abriss und Wiederaufbau der  
Schwarzensteinhütte in St. Johann (Ahrntal)

PROJEKT:

Ausführungsprojekt Einrichtung

PROJEKTANT:

Dr. Arch. Karin Amort

DATUM DES PROJEKTES:

Oktober 2015

KOSTENÜBERSICHT:

Auszuschreibende Arbeiten inkl. Sicherheit	83.200,00 €
MwSt.22%	18.304,00 €
<b>Insgesamt</b>	<b>101.504,00 €</b>

**1. UNTERLAGEN:**

- Technischer Bericht allgemeiner Teil
- Kostenberechnung
- Leistungsbeschreibung Langtext
- Vergabebedingungen

**A) PLANUNTERLAGEN:****- Ausführungsprojekt, bestehend aus:**

- Plan UG
- Plan EG
- Plan EG2
- Plan EG3

**2. GENEHMIGUNGEN UND GUTACHTEN:**

- Genehmigung des Raumprogrammes – Beschluss Nr. 987 vom 26.08.2014
- Prüfbericht Geom. Artur Pizzini vom 30.10.2015

**3. GEGENSTAND DER PRÜFUNG:**

- Beurteilung der Unterlagen
- Beurteilung der technischen Lösungen
- Beurteilung der Einheitspreise
- Bemerkungen zu der Vollständigkeit und Durchführbarkeit des Projektes

#### 4. PRÜFERGEBNIS:

- Bemerkungen zu den Unterlagen:  
Die vorgelegten Unterlagen erlauben einen ausreichenden Überblick über das Projekt und sind vollständig.
- Bemerkungen zu den technischen Lösungen:  
Die technische Lösungen sind innovativ, zweckmäßig und ordnungsgemäß.
- Bemerkungen zu den Einheitspreisen:  
Die Einheitspreise erscheinen angemessen.
- Bemerkungen zur Vollständigkeit und Durchführbarkeit des Projektes:  
Nach Prüfung des Ausführungsprojektes, bescheinigt man die Vollständigkeit aller Unterlagen und befürwortet seine Durchführung.

Bei den zu vergebenden Arbeiten handelt es sich um spezialisierte Arbeiten, welche auf einer Meereshöhe von ca. 3000 m verrichtet werden müssen. Eine Aufteilung der Arbeiten in funktionelle Lose ist nicht sinnvoll, da dies bezogen auf den Transportaufwand (Hubschrauber) nicht möglich ist.

Die Kosten für das vorliegende Projekt sind im genehmigten Raumprogramm enthalten.

Bozen, den 06.11.2015

  
DER VERFAHRENSVERANTWORTLICHE  
Geom. Hans Peter Santer

  
DER STELLV. AMTSDIREKTOR  
Geom. Hans Peter Santer

---

Dies vorweggenommen erteilt

**der Direktor der Abteilung 11 - Hochbau und technischer Dienst,**

nach Einsicht in die Unterlagen und nach Anhören des zuständigen Projektsteuerers zum vorgelegten Projekt ein

**positives Gutachten.**

Bozen, den 06.11.2015

  
DER GESCHÄFTSF. ABTEILUNGSDIREKTOR  
Dr. Arch. Andrea Sega

# RAPPORTO TECNICO DI VERIFICA DI PROGETTO

## PROGETTO ESECUTIVO

# BERICHT ÜBER DIE TECHNISCHE PRÜFUNG DER PROJEKTUNTERLAGEN

## AUSFÜHRUNGSPROJEKT

CUP	B59D11000170003
Codice opera Kode des Bauvorhabens	22.01.088.002.01.0
Descrizione opera Beschreibung des Bauvorhabens	Abriss und Wiederaufbau der Schwarzensteinhütte in St. Johann (Ahrntal) Demolizione e ricostruzione del rifugio "Vittorio Veneto" a San Giovanni (Val Aurina)
Committente Bauherr	Provincia Autonoma di Bolzano – Ufficio Edilizia Est Autonome Provinz Bozen – Amt für Hochbau Ost
Responsabile di progetto Projektsteuerer	Geom. Hans Peter Santer
Progettisti Projektanten	Dr. Arch. Karin Amort
Importo dei lavori Gesamtbetrag der Arbeiten	83.200,00 Euro
Data della verifica Datum der Überprüfung	30.10.2015

Fase di verifica Überprüfungsphase	VERIFICA PROGETTO ESECUTIVO ÜBERPRÜFUNG AUSFÜHRUNGSPROJEKT		Elaborati Unterlagen	
	Gruppo di verifica Prüfergruppe			
Progetto esecutivo Ausführungsprojekt	Geom. Artur Pizzini		Arredamenti Einrichtung	<input checked="" type="checkbox"/>

Estensione del controllo Umfang der Überprüfung		Elaborati verificati/Criticità dell'intervento Überprüfte Unterlagen / Wichtigkeit des Bauvorhabens	
Affidabilità Plausibilität und Sorgfalt	<input checked="" type="checkbox"/>	Progetto esecutivo ottobre 2015 Ausführungsprojekt Oktober 2015	
Completezza ed adeguatezza Vollständigkeit und Angemessenheit	<input checked="" type="checkbox"/>	Progetto esecutivo ottobre 2015 Ausführungsprojekt Oktober 2015	
Leggibilità, coerenza e ripercorribilità Lesbarkeit, Konsequenz im Aufbau und Nachverfolgbarkeit	<input checked="" type="checkbox"/>	Progetto esecutivo ottobre 2015 Ausführungsprojekt Oktober 2015	
Compatibilità Verträglichkeit und Übereinstimmung	<input checked="" type="checkbox"/>	Progetto esecutivo ottobre 2015 Ausführungsprojekt Oktober 2015	

### CHECK LIST DI VERIFICA CHECKLISTE FÜR DIE ÜBERPRÜFUNG

A) Relazione generale Allgemeiner Bericht	NOTE BEMERKUNGEN
<p>Descrive in dettaglio i criteri utilizzati per le scelte progettuali esecutive, per i particolari costruttivi e per il conseguimento e la verifica dei prescritti livelli di sicurezza e qualitativi. Ausführliche Beschreibung der Grundsätze für die Ausführungsplanung, für die konstruktiven Einzelheiten und für die Gewährleistung des angestrebten Maßes an Sicherheit und Qualität.</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> c Conforme <input type="checkbox"/> nc Angemessen</p>

C1) Elaborati grafici Zeichnerische Unterlagen	NOTE BEMERKUNGEN
<p>Verificare la presenza dei seguenti elaborati (ove applicabile integrare l'elenco sulla base del DPP e del progetto definitivo) Vollständigkeitsprüfung der Unterlagen (wo zutreffend Verzeichnis anhand des Raumprogramms und des Vorprojekts)</p>	

c=conforme - angemessen    nc=non conforme- nicht angemessen



in der Betriebsphase des Gebäudes ausgearbeitet.		
Le parti di ogni impianto sono descritte in modo esaustivo e sono congruenti con le relative relazioni di calcolo e prescrizioni di capitolato. Die Bestandteile der Anlagen sind ausführlich beschrieben und stimmen mit den rechnerischen Nachweisen und mit den Vorgaben der Leistungsbeschreibung überein.	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Conforme Angemessen

H) Elenco dei prezzi unitari Preisverzeichnis		NOTE BEMERKUNGEN
Le analisi dei prezzi comprendono i prezzi dei materiali, mano d'opera, noli e trasporti desunti dal prezzario aggiornato o da prezzi correnti di mercato. In der Preiskalkulation entsprechen die Kosten für Stoffe, Arbeit, Vorhalten von Maschinen und Transporte jenen eines aktuellen Preisverzeichnisses oder gängigen Marktpreisen.	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Conforme Angemessen
	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	

I) Computo metrico-estimativo definitivo e quadro economico Endgültiger Kostenvoranschlag und Kostenaufstellung		NOTE BEMERKUNGEN
I prezzi unitari assunti a base del computo metrico siano coerenti con quelli riportati nell'elenco prezzi. Die für den Kostenvoranschlag verwendeten Preise stimmen mit den jenen des Preisverzeichnisses überein.	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Conforme Angemessen
Sono incluse nel computo metrico le spese per la sicurezza. Im Kostenvoranschlag scheinen die Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen auf.	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Conforme Angemessen
Il quadro economico è conforme a quanto prescritto nel DPP. Die Kostenaufstellung entspricht den Vorgaben des Raumprogramms.	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Conforme Angemessen
I totali calcolati siano corretti. Die ausgewiesenen Beträge sind zutreffend.	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Conforme Angemessen
	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	

L) Schema di contratto e Capitolato speciale d'appalto Vertragsentwurf und besondere Verdingungsordnung		NOTE BEMERKUNGEN
Lo schema di contratto contiene le clausole dirette a regolare il rapporto tra stazione appaltante e impresa, in relazione alle caratteristiche dell'intervento con particolare riferimento a: <ul style="list-style-type: none"> <li>termini di esecuzione e penali;</li> <li>programma di esecuzione dei lavori;</li> <li>sospensioni o riprese dei lavori;</li> <li>oneri a carico dell'appaltatore;</li> <li>contabilizzazione dei lavori a misura, a corpo;</li> <li>liquidazione dei corrispettivi;</li> <li>controlli;</li> <li>specifiche modalità e termini di collaudo;</li> <li>modalità di soluzione delle controversie.</li> </ul> Der Vertragsentwurf enthält alle Klauseln für die Regelung des Verhältnisses zwischen Auftraggeber und Unternehmen mit Bezug auf die Eigenheiten des Objekts, insbesondere mit Bezug auf folgende Punkte: <ul style="list-style-type: none"> <li>Termine und Vertragsstrafen;</li> <li>Zeitplan;</li> <li>Einstellung und Wiederaufnahme der Arbeiten;</li> <li>Pflichten zu Lasten des Auftragnehmers;</li> <li>Abrechnung der Arbeiten auf Aufmaß, pauschal;</li> <li>Zahlungstermine und -verfahren;</li> <li>Prüfungen und Nachweise;</li> <li>Abnahmeverfahren und -termine;</li> <li>Verfahren zur Beilegung von Streitfragen.</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Conforme Angemessen

c=conforme - angemessen    nc=non conforme- nicht angemessen

elaborati grafici sia adeguatamente qualificato all'interno della documentazione prestazionale/capitolare e di prezzo; Jedes in den zeichnerischen Unterlagen aufscheinende Bauteil wurde in der Leistungsbeschreibung und in der Kostenaufstellung ordnungsgemäß und vollständig erfasst.	<input type="checkbox"/> nc	Angemessen
--	-----------------------------	------------

M) Verifiche di carattere generale e considerazioni conclusive Allgemeine Überprüfungen und Schlussfolgerungen		NOTE BEMERKUNGEN
E' verificata l'applicazione delle norme specifiche e delle regole tecniche di riferimento adottate per la redazione del progetto. Die Anwendung der Normen und der anerkannten Regeln der Technik bei der Ausarbeitung des Projekts ist gegeben.	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Conforme Angemessen
E' verificata la corrispondenza dei nominativi dei progettisti a quelli titolari dell'affidamento e verifica della sottoscrizione dei documenti per l'assunzione delle rispettive responsabilità. Die planenden Techniker stimmen mit den Auftragnehmern überein; die Unterlagen wurden rechtskräftig für den jeweiligen Zuständigkeitsbereich unterschrieben.	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Conforme Angemessen
E' stata verificata l'esistenza di tutti gli elaborati previsti per il livello del progetto da esaminare. Sämtliche in der gegenwärtigen Planungsphase zu liefernden Unterlagen sind vorhanden.	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Conforme Angemessen
E' stata verificata l'eshaustività delle informazioni tecniche ed amministrative contenute nei singoli elaborati. Die technischen und verwaltungstechnischen Angaben in den einzelnen Unterlagen sind erschöpfend und vollständig.	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Conforme Angemessen
E' stata verificata la leggibilità degli elaborati con riguardo alla linguaggi convenzionali di elaborazione. Die Lesbarkeit der Unterlagen mit Bezug auf die vereinbarungsgemäß bei der Ausarbeitung zu verwendenden Sprachen ist überprüft worden.	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Conforme Angemessen
E' stata verificata la coerenza delle informazioni tra i diversi elaborati e pareri nonché nullaosta. Die in den verschiedenen Unterlagen enthaltenen Angaben sind untereinander sowie mit den Gutachten und Genehmigungen kohärent.	<input checked="" type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> nc	Conforme Angemessen

